**IRYNA GOYAL**

**Translator and Interpreter (Individual Entrepreneur)**

Phone (Cell): +38 097 770 27 64

Email: irynagoyal@gmail.com

**WORKING LANGUAGES:**

Ukrainian (native proficiency), Russian (full professional proficiency), English (full professional proficiency)

**OTHER LANGUAGES:**

German (elementary proficiency), French (elementary proficiency), Polish (elementary proficiency), Hindi (spoken)

**CAT-INSTRUMENTS:**

SDL TRADOS, SMARTCAT

**EDUCATION:**

2008 — Cherkasy State Technological University (Ukraine)

Master’s Degree in Applied Linguistics with qualification ‘Linguist, translator and interpreter, teacher of English, German, French languages’

2007 — Cherkasy State Technological University (Ukraine)

Bachelor’s Degree in Philology (English)

**EMPLOYMENT EXPERIENCE:**

**February 2010 — Currently**

**Freelance Translator, Interpreter and Editor**

EN-UA and UA-EN, EN-RU and RU-EN translation and interpretation, and editing of texts in the following fields (selected clients indicated):

* Law, business and finance:
* Credit Institute for Reconstruction (Kreditanstalt für Wiederaufbau, KfW) (<https://www.kfw.de/kfw.de-2.html>);
* Profpereklad (<https://profpereklad.ua/>), one of the top three translation agencies in Ukraine. Translations for the OSCE, the European Court of Human Rights, the Norwegian Refugee Council, various ministries and agencies, etc.;
* Kyiv-Mohyla business school (<https://kmbs.ua/ua/>);
* EcoAction Centre for Environmental Initiatives (<https://ecoaction.org.ua/>);
* Community of Ukrainian educators EdCamp (<https://www.edcamp.ua/>);
* IT:
* IT Ukraine Association (<https://itukraine.org.ua/en/>);
* Online publication Blog.Imena.UA (<https://www.imena.ua/blog/category/en/>)
* Art and Culture:
* Pinchuk ArtCentre (<https://new.pinchukartcentre.org/>);
* Artkursyv printed magazine and other projects of the Modern Art Research Institute (<https://mari.kyiv.ua/>);
* House of Europe (<https://houseofeurope.org.ua/>);
* ‘Borderland Space’ Land Art Symposium (<https://prostir-landart-mohrytsia.com.ua/en/home-en/>);
* Cinema (translation of scripts, marketing materials and pitching materials):
* FilmUA Group (<https://film.ua/en/>);
* Ukrainian Film Academy (<https://uafilmacademy.org/>);
* Netflix;
* Literature:
1. ‘Stories from Ukraine: Believers,’ ‘Stories from Ukraine: Fighters,’ and ‘Stories from Ukraine: Keepers’ by various authors (from Ukrainian into English; published by Kovyla in 2024)
2. ‘Crudo’ by Olivia Laing (from English into Ukrainian; published by Hrushka in 2024)
3. ‘Bodies of Light’ by Sarah Moss (from English into Ukrainian; published by Laboratoria in 2024)
4. ‘Carmilla’ by Joseph Sheridan Le Fanu (from English into Ukrainian; published by Nebo in 2023)
5. ‘A Clock of Stars: Beyond the Mountains’ by Francesca Gibbons (from English into Ukrainian; published by Ranok in 2023)
6. ‘A Clock of Stars: The Shadow Moth’ by Francesca Gibbons (from English into Ukrainian; published by Ranok in 2022)
7. ‘Bread Therapy: The Mindful Art of Baking Bread’ by Pauline Beaumont (from English into Ukrainian; published by Osnovy in 2021)
8. ‘The Bookshop on the Shore’ by Jenny Colgan (from English into Ukrainian; published by Ridna Mova in 2021)
9. ‘Red Fox Road’ by Frances Greenslade (from English into Ukrainian; published by Ridna Mova in 2021)
10. ‘How We Change (And Ten Reasons Why We Don’t)’ by Ross Ellenhorn (from English into Ukrainian; published by Ridna Mova in 2021)
11. ‘Postscript’ by Cecilia Ahern (from English into Ukrainian; published by Ridna Mova in 2020)
12. ‘P. S. I love you’ by Cecilia Ahern (from English into Ukrainian; published by Ridna Mova in 2020)
13. ‘The Skeleton from Chornobyl’ by Antin Mukharskyi (from Ukrainian into English; published by Ukrainian Cultural Front in 2019)
14. ‘Generation Z @ Work’ by David Stillman and Jonah Stillman (from English into Ukrainian; published by Fabula in 2019)
15. ‘The Gloria Scott’ by Arthur Conan Doyle (from English into Ukrainian; published by Znannia in 2018)
16. ‘Black Beauty’ by Anna Sewell (from English into Ukrainian; published by Znannia in 2018)
17. ‘The Smartest Kids in the World’ by Amanda Ripley (from English into Ukrainian; published by K.Fund in 2017)
18. ‘Bold’ by Stephen Kotler and Peter Diamandis (from English into Ukrainian; published by K.Fund in 2016)
* ‘Vikhola’ publishing house catalogues;
* Short prose by individual authors.

**ADDITIONAL INFORMATION:**

* Lived in the USA (for about 1 year);
* Lived in India (for over 7 years);
* Completed a Military Translation Bootcamp course (2023);
* Completed over 5 schools of literary works translation by Litosvita Educational Centre (Ukraine) (2017–2020);
* Participant of Oleh Lysheha residence (2023), ‘Translatorium’ festival residence (2022).